



2010年も終わりに近づき、

そろそろ私たちは20世紀がすでに過去となったという事実に慣れなければなりません。

100年前の「10年代」には音楽、絵画そしてフランス思想が世界中を沸き立たせていました。2010年代も同様に豊かな時代となるのでしょうか。経済および金融危機や環境危機に直面する現在の不安を払拭することは可能なのか、そしてフランスは20世紀に続いて21世紀の思想の形成に貢献することができるのでしょうか。

私たちの12月・1月のプログラムはこの問いに対する答えの端緒となるもので、アジアにおけるフランコフォニーの挑戦と文化の多様性を探ります。グローバル化の時代において、豊かさとは〈生物多様性〉であり、フランスはケルトやカタルーニャ、バスクの土地でもあります。ケルト文化がいにヨーロッパを補完しているかを探求するシンポジウムが予定されています。単一の規範を探し求めるよりは、相互補完的に寄与することが優先されるべきでしょう。個人と社会のあいだには、時として衝突があったとしてもその後には〈均衡〉が確立されるべきです。そこに至るまでにフランスと日本ではどのような道筋を辿るのか、個人の問題をテーマにした講演、そしてドレフェス事件と大逆事件を比較する春秋講座で考えてみたいと思います。

世界を語るためのコードとしての複数の表記形式の共存は多数性を受容するための前提条件なのか、家辺勝文氏は講演で自らの分析を示してくれるでしょう。コードが規範化されても個人はクローンにはなり得ず、ひとりひとりの差異の複雑さを社会は受け入れるだけでなく、それを自らの豊かさとしなければなりません。このようなアプローチと社会の機能を共生させるとき、しばしば個人には大きな負荷がかかります。それは特に差異が障害と呼ばれるときに顕著です。フィリップ・リビエール氏は自らがいかにそれを克服(こくふく)したかを語ってくれるでしょう。彼の講演で始まる本プログラムは21世紀に対するオプティミズムへと誘うのです。

マルク・アンベール

2010年12月

12月8日(水)

18時 / 講演会 / 601会議室
**スポーツで障害を乗り越える：障害者による登攀
(Handi-grimpe) と (エボリューション・ツアー)**
フィリップ・リビエール (障害者スポーツ選手)
/ 逐次通訳あり / 共催：在日フランス大使館

12月9日(木)

18時～20時 / 対談 / 1階ホール
フランコフォニーの現在：多様性への挑戦
前ユネスコ事務局長、松浦晃一郎氏とフランコフォニー国際機関(OIF)アジア太平洋地域代表パトリス・ビュレル氏の対談
/ 司会：三浦信孝(中央大学、日仏会館常務理事) / 同時通訳あり / 申込方法：お名前、職業、同行者人数を明記の上、jonathan.beaulieu@diplomatie.gouv.frまで、Eメールにてお申し込みください / 主催：日本におけるフランコフォニー推進会議 / 共催：日仏会館フランス事務所 / 協力：フランコフォニー国際機関(OIF)

12月15日(水)

18時 / 講演会 / 601会議室
職業病：健康と交渉
カトリーヌ・オムネス(ヴェルサイユ・サン・カンタン・アン・イヴリーヌ大学)
/ 逐次通訳あり / 共催：中央大学

12月16日(木)

18時 / 講演会 / 601会議室
異質な要素の出会う場としての日本語表記の姿
『活字とアルファベット』(法政大学出版局) 出版記念
家辺勝文(日仏会館)
/ 日本語の講演・フランス語の資料配付

2011年1月

1月20日(木)

18時 / 講演会 / 601会議室
西洋と日本における個人の問題
エマニュエル・ロズラン
(フランス国立東洋語・東洋文化研究院)
/ 逐次通訳あり / 協力：中央大学

1月30日(日)

15時～18時 / 日仏会館春秋講座 / 1階ホール
**大逆事件とドレフェス事件：
事件の歴史の意味と民主主義的課題**
対談：エマニュエル・ナケ(パリ政治学院)、山泉進(明治大学)
/ 司会：クリスティヌ・レヴィ(日仏会館)、菅野賢治(東京理科大学) / 同時通訳あり / 主催：公益財団法人日仏会館、日仏会館フランス事務所

1月31日(月)・2月1日(火)

10時～18時 [1/31] / 10時～17時半 [2/1]
/ シンポジウム / ホール
**ケルト語文化の復興、
その文化的多様性の意義を探索**
発表者：フロリアン・クルマス(ドイツ日本研究所)、ロバート・ダンパー(ハイランド島嶼大学)、原聖(女子美術大学)、パトリック・ハインリッヒ(獨協大学)、ダヴィス・ヒックス(ユーロラング代表)、木村護郎(上智大学)、タンギ・ルアリン(ブルターニュ文化審議委員会会長)、ナーサ・ニケネテ(欧州少数民族事務局長)、メイリオン・プリズジョーンズ(ウェールズ[カムリー]語委員会委員長)
/ 詳しいプログラムはHPでご確認ください / 英語・日本語、同時通訳あり / 共催：鹿児島大学、多言語社会研究会、日本ケルト学会

日仏会館フランス事務所

フランス外務省 — CNRS 国立在外共同研究所 UMIFRE 19

住所 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

【地図は裏面をご覧ください】

お問い合わせ [月～金] 9:30～18:00

TEL 03-5421-7641 FAX 03-5421-7651

HP www.mfj.gr.jp

//////本プログラムに記載の催しへの参加は無料です。席数の都合によりご入場いただけない場合もありますので予めご了承下さい。参加希望の方はcontact@mfj.gr.jpにお申し込み下さい。

//////日仏会館研究センターのHPでレジュメや講演者のプロフィールをご覧いただけます。過去の催しの一部についてはワーキングペーパーのダウンロードも可能です。



Voilà que s'achève une première décennie et désormais il faudra définitivement se faire à l'idée que le xx^e siècle est du domaine du passé. Il y a cent ans « les années dix » étaient celles de la musique, de la peinture, des idées françaises dont le bouillonnement abreuva le monde entier. Nos années dix seront-elles aussi riches ? Saurons-nous effacer les craintes du présent de la crise économique, financière et environnementale et la France contribuera-t-elle à la formation de la pensée de ce XXI^e siècle autant qu'elle le fit pour le précédent ? Notre programme de décembre-janvier offre des éléments de réponse avec une exploration des enjeux de la francophonie en Asie, de la diversité culturelle. À l'heure de la mondialisation, la richesse est à la *biodiversité*, la France est aussi une terre de Celtes, de Catalans, de Basques... Un colloque permettra une exploration européenne des complémentarités celtiques. Les apports complémentaires, plutôt que la recherche d'une norme unique, semblent en effet à privilégier. Entre l'individu et la société un *équilibre* doit s'in-

taurer, certes après des interactions parfois heurtées. Nous réfléchissons aux manières françaises et japonaises d'y procéder avec une conférence sur la question de l'individu et un grand débat comparant l'affaire Dreyfus et celle de Kōtoku. La cohabitation des formes d'écriture, des codes pour dire le monde est peut-être un préalable à l'acceptation du multiple, YABE Masafumi nous en livrera son analyse. Si les codes sont normés, les individus, quant à eux, ne peuvent être des clones les uns des autres. Le complexe de leurs différences doit être non seulement accepté par la société mais elle doit aussi en faire sa richesse. La mise en symbiose du fonctionnement de la société avec cette approche suit souvent des moments de forte pression sur l'individu, surtout lorsque sa différence est dite handicap. Philippe RIBIÈRE nous montrera comment il a su dépasser cela ; son exemple ouvre ce programme comme une invitation à l'optimisme pour ce XXI^e siècle.

Marc HUMBERT

Bureau français de la
MAISON FRANCO-JAPONAISE
UMIFRE 19 CNRS-MAEE

Adresse :
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku
150-0013 Tokyo
Informations :
Du lundi au vendredi,
de 9 h 30 à 18 h
Tel : + 81 (0)3-5421-7641
Fax : + 81 (0)3-5421-7651
Site internet : www.mfj.gr.jp



//// L'accès aux manifestations de la MFJ est libre dans la limite des places disponibles. Prière de vous inscrire auprès de : contact@mfj.gr.jp.
//// Retrouvez notre programme sur le site internet avec une présentation du contenu des manifestations, une courte biographie des conférenciers, ...

Pour certaines manifestations passées, des documents de travail [working papers] sont parfois téléchargeables.

Responsable de la publication :
Marc HUMBERT / Conception
graphique : Jennifer HASAE / Aide
éditoriale : MIKASA Maki et YABE
Masafumi.



DÉCEMBRE 2010

MERCREDI 8 DÉCEMBRE

18 H / CONFÉRENCE / SALLE 601

**Comment surmonter
le handicap par le sport ?
L'expérience d'Handi-Grimpe
et de l'Évolution tour**

Philippe RIBIÈRE (sportif handicapé)
/ Avec traduction / Co-organisation :
ambassade de France au Japon.

JEUDI 9 DÉCEMBRE

18 H-20 H / RENCONTRE / AUDITORIUM

**La francophonie aujourd'hui :
les enjeux de la diversité**

Rencontre entre M. MATSUURA
Kōichirō, ex-directeur général de
l'UNESCO, et M. Patrice BUREL, di-
recteur du Bureau régional Asie-Paci-
fique de l'OIF

/ **Modérateur :** MIURA Nobutaka (univ.
Chūō, administrateur délégué de la
MFJ) / Avec traduction simultanée

/ **Inscription :** veuillez vous inscrire par
courriel en indiquant votre nom, occupa-
tion, nombre de personnes accom-
pagnées à l'adresse suivante : jonathan.beaulieu@diplomatie.gouv.fr / **Orga-
nisation :** Conseil pour la promotion
de la francophonie au Japon / **Co-
organisation :** BF de la MFJ / **Partena-
riats :** Organisation internationale de
la Francophonie (OIF).

MERCREDI 15 DÉCEMBRE

18 H / CONFÉRENCE / SALLE 601

**Les maux du travail : la santé négociée
Catherine OMNÈS** (univ. de Versailles
Saint Quentin-en-Yvelines)

/ Avec traduction / Co-organisation :
univ. Chūō.

JEUDI 16 DÉCEMBRE

18 H / CONFÉRENCE / SALLE 601

**Écriture japonaise, ou lieu
de rencontre d'éléments hétérogènes
Présentation du nouvel ouvrage
Katsuji to arufabetto**

YABE Masafumi (MFJ) / En japonais,
avec documents en français.

JANVIER 2011

JEUDI 20 JANVIER

18 H / CONFÉRENCE / SALLE 601

**La question de l'individu
en Occident et au Japon
Emmanuel LOZERAND (INALCO)**
/ Avec traduction / Collaboration :
univ. Chūō.

DIMANCHE 30 JANVIER

15 H-18 H / GRAND DÉBAT / AUDITORIUM

**L'Affaire du crime de lèse-majesté,
l'Affaire Dreyfus, le sens historique
et les enjeux démocratiques
d'une affaire**

Intervenants : Emmanuel NAQUET
(Sciences Po), YAMAIZUMI Susumu
(univ. Meiji)

/ **Modérateurs :** Christine LÉVY (MFJ),
KANNO Kenji (Tokyo University of
Science) / Avec traduction simultanée
/ **Organisation :** Fondation MFJ, BF de
la MFJ.

LUN 31 JANV ET MAR 1^{ER} FÉV

31 JAN : 10 H-18 H
1^{ER} FÉV : 10 H-17 H 30

/ SYMPOSIUM / AUDITORIUM

**Le renouveau des langues
et cultures celtiques
au temps de la diversité culturelle**

Intervenants : Florian COULMAS (DIJ),
Robert DUNBAR (Sabhal Mor Ostaig/
University of the Highlands and Islands),
HARA Kiyoshi (Joshibi University
of Art and Design), Patrick HEINRICH
(univ. Dokkyō), Davyth HICKS (Editor
in chief, Eurolang), KIMURA Gorō
(univ. Sophia), TANGI LOUARN (prési-
dent du conseil culturel de Bretagne),
Neasa NI CHINNÉIDE (president of the
European Bureau for Lesser Used Lan-
guages), Meirion PRYS-JONES (Welsh
Language Board Chair)

/ Programme détaillé sur notre site
internet / En japonais et en anglais
avec traduction simultanée / **Co-
organisation :** univ. de Kagoshima,
Groupe d'études sur le multilinguisme,
Japan Society for Celtic Studies.